

**AVVISO IMPORTANTE**

Ad evitare che col 31 gennaio 1972 si verifichi interruzione nell'invio del periodico, si invitano i Sigg. Abbonati a voler rinnovare al più presto l'abbonamento al « Bollettino Ufficiale » versando gli importi corrispondenti unicamente a mezzo c.c.p. 14/1983.

**WICHTIGE MITTEILUNG**

Um zu vermeiden, daß mit 31. Januar 1972 in der Zusage dieses Blattes Unterbrechungen eintreten, werden die Abonnenten ersucht, das Abonnement auf das « Amtsblatt » baldigst zu erneuern und die entsprechenden Beträge ausschließlich mittels Postkontokorrent 14/1983 zu bezahlen.

**SOMMARIO****PARTE PRIMA  
LEGGI E DECRETI****REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE**

LEGGE REGIONALE 18 gennaio 1972, n. 5

Integrazione dei « fondi rischi » costituiti dai consorzi provinciali di garanzia collettiva FIDI in favore delle piccole e medie industrie della Regione . . . pag. 90

LEGGE REGIONALE 18 gennaio 1972, n. 6

Fidejussione regionale per agevolare la realizzazione di opere agricole ammesse a benefici disposti dallo stato o dalla Regione . . . pag. 93

LEGGE REGIONALE 19 gennaio 1972, n. 7

Provvidenze per la costruzione di impianti che realizzano nuove linee funiviarie . . . pag. 94

**PARTE PRIMA  
LEGGI E DECRETI****REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE**

LEGGE REGIONALE 18 gennaio 1972, n. 5

Integrazione dei « fondi rischi » costituiti dai consorzi provinciali di garanzia collettiva FIDI in favore delle piccole e medie industrie della regione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Allo scopo di promuovere lo sviluppo ed il rafforzamento delle piccole e medie imprese industriali della Regione, le quali pur essendo economicamen-

**INHALTSVERZEICHNIS****ERSTER TEIL  
GESETZE UND DEKRETE****REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND**

REGIONALGESETZ vom 18. Januar 1972, Nr. 5

Ergänzung der von den Landeskonsortien für die Kredit-Kollektivgarantie errichteten « Garantiefonds » zu Gunsten der kleinen und mittleren Industrieunternehmen der Region . . . Seite 90

REGIONALGESETZ vom 18. Januar 1972, Nr. 6

Bürgschaft der Region zur Erleichterung der Ausführung landwirtschaftlicher Bauten, die zu den vom Staat oder der Region verfügbaren Begünstigungen zugelassen sind . . . Seite 93

REGIONALGESETZ vom 19. Januar 1972, Nr. 7

Maßnahmen für den Bau von Anlagen, die neue Seilbahnlinien verwirklichen . . . Seite 94

**ERSTER TEIL  
GESETZE UND DEKRETE****REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND**

REGIONALGESETZ vom 18. Januar 1972, Nr. 5

Ergänzung der von den Landeskonsortien für die Kredit-Kollektivgarantie errichteten « Garantiefonds » zu Gunsten der kleinen und mittleren Industrieunternehmen der Region.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Zum Zwecke der Entwicklung und Festigung der kleinen und mittleren Industrieunternehmen der Region, die, obwohl sie wirtschaftlich gesund

te valide, non dispongono di sufficienti garanzie per l'accesso al finanziamento a breve termine, l'Amministrazione regionale è autorizzata ad integrare i « fondi rischi » che le imprese stesse, riunite in Consorzio provinciale di garanzia collettiva FIDI, per iniziativa delle Associazioni degli industriali e delle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura, hanno costituito o costituiranno secondo apposite convenzioni con Istituti di credito a ciò abilitati.

#### Art. 2

La domanda di integrazione del fondo deve essere presentata, a cura del Presidente del Consorzio, all'Assessorato regionale dell'industria, che provvede alla sua istruttoria. Essa va corredata dei seguenti documenti:

- 1) copia notarile dell'atto costitutivo e dello statuto del Consorzio debitamente registrato;
- 2) elenco delle imprese aderenti al Consorzio, sottoscritto dal Presidente;
- 3) composizione degli organi sociali;
- 4) copia autenticata della convenzione stipulata con gli Istituti di credito;
- 5) attestato dell'avvenuta costituzione e deposito dei « fondi rischi », di cui al precedente articolo 1.

#### Art. 3

Con l'accettazione della integrazione regionale il Consorzio si obbliga:

- 1) ad includere, quali membri con diritto di voto:
  - a) nel consiglio direttivo del Consorzio della provincia di Trento due rappresentanti dell'Amministrazione regionale di cui uno designato dalle minoranze politiche;
  - b) nel consiglio direttivo del Consorzio della provincia di Bolzano tre rappresentanti dell'Amministrazione regionale, nella scelta dei quali deve essere tenuto conto della consistenza dei gruppi linguistici come sono rappresentati nel Consiglio provinciale;
  - c) nel consiglio direttivo di ognuno dei Consorzi provinciali un rappresentante della rispettiva Amministrazione provinciale;
  - d) nel comitato esecutivo un rappresentante dell'Amministrazione regionale;

sind, nicht über ausreichende Garantien für den Zugang zur kurzfristigen Finanzierung verfügen, wird die Regionalverwaltung ermächtigt, die « Garantiefonds » zu ergänzen, welche die zu einem Landeskonsortium für die Kredit-Kollektivgarantie zusammengeschlossenen Unternehmen auf Betreiben der Industriellenverbände und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern auf Grund eigener Vereinbarungen mit dazu befugten Kreditanstalten errichtet haben oder errichten werden.

#### Art. 2

Das Gesuch um Ergänzung des Fonds muß vom Präsidenten des Konsortiums beim Regionalassessorat für Industrie eingereicht werden, das für dessen Bearbeitung sorgt. Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

1. Notarielle Abschrift der Gründungsurkunde und der ordnungsgemäß registrierten Satzung des Konsortiums;
2. Vom Präsidenten unterzeichnetes Verzeichnis der am Konsortium beteiligten Unternehmen;
3. Zusammensetzung der Konsortiumsorgane;
4. Beglaubigte Abschrift der mit den Kreditanstalten abgeschlossenen Vereinbarung;
5. Bescheinigung über die erfolgte Errichtung und Hinterlegung der « Garantiefonds » nach dem vorhergehenden Art. 1.

#### Art. 3

Mit der Annahme der regionalen Ergänzung verpflichtet sich das Konsortium:

1. als stimmberechtigte Mitglieder einzubeziehen:
  - a) in den Vorstand des Konsortiums der Provinz Trient zwei Vertreter der Regionalverwaltung, von denen einer von den politischen Minderheiten vorgeschlagen wird;
  - b) in den Vorstand des Konsortiums der Provinz Bozen drei Vertreter der Regionalverwaltung, bei deren Auswahl der Bestand der Sprachgruppen, wie sie im Landtag vertreten sind, berücksichtigt werden muß;
  - c) in den Vorstand eines jeden Landeskonsortiums einen Vertreter der entsprechenden Landesverwaltung;
  - d) in den Ausschuß einen Vertreter der Regionalverwaltung;

- 2) a sottoporre all'approvazione della Giunta regionale eventuali modifiche dell'atto costitutivo e dello statuto;
- 3) a trasmettere al Consiglio regionale, entro il mese di marzo di ogni anno, una relazione sull'andamento della gestione riferita all'esercizio precedente;
- 4) a devolvere, in caso di scioglimento o cessazione del Consorzio, quanto residua dalla liquidazione dei « fondi rischi » ad opere di promozione industriale o di pubblica utilità indicate dalla Giunta regionale;
- 5) a rifiutare la concessione della garanzia alle imprese che non osservano, nei confronti dei lavoratori dipendenti, i livelli di occupazione, la disciplina normativa e le condizioni retributive previste dalla legge, dai contratti collettivi di lavoro e da ogni altra disposizione di legge in materia previdenziale ed assistenziale.

#### Art. 4

Per le finalità previste dall'articolo 1 della presente legge è autorizzata la spesa annua di lire 40 milioni, da ripartire in eguale misura tra il Consorzio della provincia di Trento e quello della provincia di Bolzano per la durata di cinque anni a decorrere dall'esercizio 1971.

#### Art. 5

All'onere di lire 40 milioni a carico dell'esercizio finanziario 1971, si provvede mediante prelevamento dal fondo speciale iscritto al capitolo numero 2090 dello stato di previsione della spesa della Regione per l'esercizio medesimo.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 18 gennaio 1972

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella regione*  
BIANCO

2. allfällige Abänderungen der Gründungsurkunde und der Satzung dem Regionalausschuß zur Genehmigung vorzulegen;
3. dem Regionalrat innerhalb März eines jeden Jahres einen Bericht über den Verlauf der Gebarung des Vorjahres zu übermitteln;
4. im Falle der Auflösung oder Auflassung des Konsortiums den aus der Liquidierung der « Garantiefonds » erwachsenden Restbetrag für vom Regionalausschuß angegebene industrielle Förderungsmaßnahmen oder gemeinnützige Zwecke zu verwenden;
5. die Gewährung der Garantie den Unternehmen zu verweigern, die ihren Arbeitnehmern gegenüber die im Gesetz, in den Kollektivverträgen und in jeder anderen Gesetzesbestimmung auf dem Gebiete der Sozialfürsorge vorgesehenen Beschäftigungsniveaus, Regelungen und Lohnbedingungen nicht befolgen.

#### Art. 4

Für die Zwecke nach Art. 1 dieses Gesetzes wird zur jährlichen Ausgabe von 40 Millionen Lire ermächtigt, die mit Ablauf vom Finanzjahr 1971 für 5 Jahre zu gleichen Teilen auf das Konsortium der Provinz Trient und auf jenes der Provinz Bozen aufzuteilen ist.

#### Art. 5

Die Ausgabe von 40 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1971 wird durch Behebung aus dem im Kap. 2090 des Voranschlags der Ausgaben der Region für das genannte Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 18. Januar 1972

*Der Präsident der Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
BIANCO